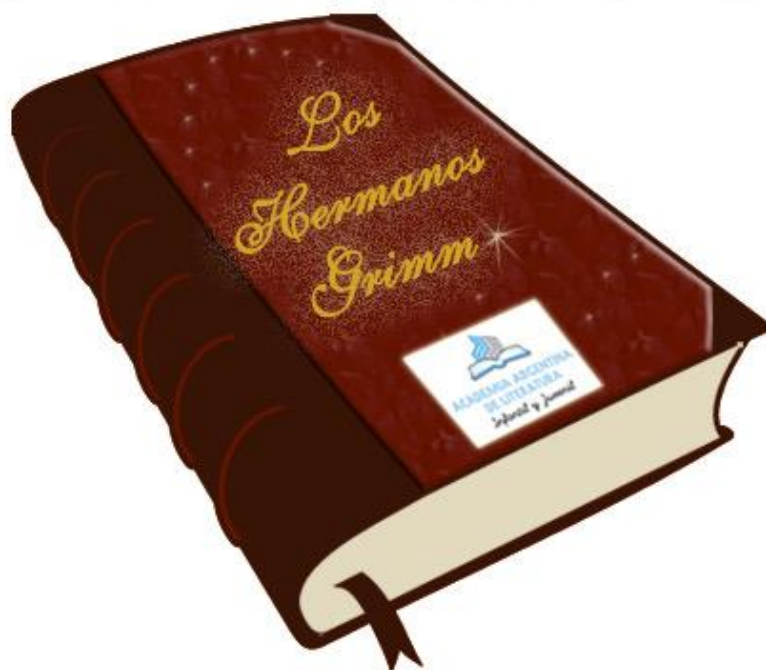




Artículos sobre los 200 años de cuentos y leyendas que marcaron el camino hasta la actualidad. Padres, escritores, guionistas, niños... Todos influidos en mayor o menor medida por aquellos hermanos que supieron transmitir hasta lo mas profundo.



La Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil a modo ilustrativo ha seleccionado material que acompaña los artículos escritos por sus miembros.

**Material puramente informativo, gratuito y libre.  
Homenaje elaborado por la AALIJ  
\* 2012 \***



## EL PODER DE LOS CUENTOS

*Hebe Zemborain*

Había una vez... y la magia empieza.

Había una vez, hace muchos, muchos años, en una ciudad de Alemania llamada Manau an Main vivían los Grimm, una familia numerosa, padres y seis hijos, felices hasta el momento en que la desgracia dejó huérfanos a los muy jóvenes hermanos que debieron afrontar las contingencias de la vida con inteligencia y valor. Inteligencia les sobraba y acrecentaron el valor.



Jacobo Grimm había nacido el 4 de enero de 1875. Inició estudios de Derecho y Filología y con el tiempo se apasionó por la Literatura de la Edad Media. Luego de numerosos cargos, en 1830 fue nombrado profesor de Literatura Alemana en la Universidad de Gotinga, ya era reconocido como excelente filólogo, arqueólogo y escritor.

De profundas raíces democráticas, cuando el rey de Hannover abolió la Constitución en 1837, protestó con vehemencia y fue destituido de su cargo, entonces se retiró a Kassel.

Guillermo Carlos, nacido el 24 de enero de 1786, quien comenzó sus estudios de Derecho en Marburgo 1804 pero a raíz de una grave enfermedad debió interrumpirlos y se retiró a la ciudad de Kassel donde fue nombrado Secretario de la Biblioteca. En 1835 se lo designó profesor suplente en la Universidad de Gotinga, como acompañó a su hermano al rebelarse contra la abolición de la Constitución también fue destituido y regresó a Kassel.

Como eran excelentes filólogos escribieron libros de gramática e historia del idioma alemán y un Diccionario de treinta y dos tomos que iniciaron en 1835 y concluyó Jacobo en 1861.



Pero esta afinidad que unía a los hermanos, aparte del profundo afecto, fue el interés común por los estudios de filología que los llevó a trabajar en estrecha colaboración en la recopilación de Cuentos y Leyendas que iniciaron en 1803 y que publicaron en dos tomos con el nombre Cuentos para la infancia y el hogar, el primero en 1812 y el segundo en 1815.



Guillermo, de espíritu sensible y poético, los copiaba y Jacobo, más científico, trabajaba hasta doce horas diarias para darles forma literaria.

Tradujeron al alemán antiguas baladas danesas, sagas irlandesas, romances españoles y runas nórdicas.

Así aparecieron Caperucita Roja, Blancanieves y los siete enanitos, El sastrecillo valiente, La Bella durmiente, entre muchos que han disfrutado tantas generaciones de chicos en el mundo y que doscientos años después se siguen leyendo, o se aprecian por otros medios como el teatro, el cine o la televisión.

El valor de su trabajo radica en el enorme esfuerzo y dedicación que significó rescatar del olvido una maravillosa tradición de leyendas y cuentos que, sin duda, se hubiera perdido y el haber hecho por ello, que su nombre, Hermanos Grimm, pasara a ser inmortal.



En 1825 se creó la Pequeña Edición con cincuenta relatos ilustrados por otro Grimm, Ludwig, que había alcanzado fama como grabador.

Los doscientos cincuenta cuentos de la Colección Grimm forman una antología de cuentos de hadas, fábulas, farsas rústicas y alegorías religiosas, hasta el presente traducidas a ciento sesenta idiomas.

Los otros hermanos no llegaron a adquirir la fama de Jacobo y Guillermo. Ludwig fue un conocido grabador con buen éxito, Ferdinand era poeta, pero no logró la gloria, Carlos fue profesor de idiomas y Lotte, la única mujer, estudió y luego se casó con un ministro y tuvo una buena vida.

Guillermo Grimm falleció en 1859, su entrañable hermano, Jacobo lo sobrevivió y murió en Berlín el 20 de setiembre de 1863.

Esta es, a grandes rasgos, una semblanza de los hermanos Grimm, que inundaron de sueños, miedos y alegrías a los chicos del mundo. Y no es poco decir.





## CUENTOS DE HADAS Y EL PARAÍSO PERDIDO

CRISTINA PIZARRO

*Vigencia de los cuentos de hadas en la educación actual.*

Ante la crisis de nuestro tiempo, es importante destacar de qué manera los fenómenos históricos inciden en el proceso de individuación y en el desarrollo de la personalidad.

Desde esa postura, es interesante considerar una revisión crítica acerca del significado de los cuentos de hadas, haciendo hincapié en el abordaje de los aportes surgidos del psicoanálisis, la antropología, la sociología.

Es indudable que existe una dinámica del cambio social que se manifiesta en las diferencias que se dan en los tipos de hombre que muestra la historia, cuyos cambios en la estructura social, económica, cultural repercuten no sólo en sus costumbres, conductas, modos de vida, sino también en los ideales y valores de la educación.

Resulta imprescindible reafirmar que los propósitos de Charles Perrault se patentizan en una cuidadosa reelaboración en lengua culta francesa de historias recogidas de la tradición oral, con fines moralizantes, destinadas para el deleite de la clase burguesa, en la época de las Academias. Por otra parte, se hace preciso destacar que los **Hermanos Grimm** realizaron un magnífico trabajo de investigación folklórica rescatando la lengua y el acervo popular con la intención de recrear a los niños. La publicación de *Cuentos para los niños y el hogar* tuvo lugar en 1812 y corresponde a una de las vertientes del Romanticismo que valora el rescate de las fuentes de origen folklórico. Asimismo, es notable observar que la problemática existencial sobre los orígenes y misterios de la vida, así como también las dificultades y conflictos en las relaciones humanas siguen estando en primer plano hasta nuestros días.

La preocupación del ser humano por convertirse en adulto, la niña que será mujer, el varón que debe afrontar los peligros para conquistar a su amada, es probable que sigan vigentes. La ciencia nos ha demostrado que no se necesita la unión carnal para dar a luz una criatura. Pero sigue siendo primordial la presencia del amor para ser felices y propender a una vida plena.

Un abordaje de los cuentos de hadas que enfatice el darse cuenta de la repercusión de la temática de las hadas por su transversalidad histórico-cultural nos permitirá lograr restablecer una vinculación con el mundo y la sociedad a partir de una adaptación dinámica para relacionar los influjos de sus personajes literarios con los modelos de identificación que inciden en la educación actual.

Como un diagnóstico de la escena contemporánea, se entrecruzan los sucesos políticos, los peligros del poder exacerbado, el individualismo, el aislamiento, la dependencia.

Debido a esto, siendo educadores, la orientación está puesta en evitar la visión pesimista y la disposición de abandonar toda acción sobre el terreno social para refugiarse en soluciones puramente individuales.

El camino de salvación puede encauzarse hacia un encuentro genuino del individuo con la sociedad a la que pertenece. Uno de los vehículos para su consecución consiste, por un lado, en promover las energías y capacidades que el hombre ha creado por medio de la ciencia y técnica, y, por otro, trazar líneas para asegurar la expansión de la personalidad,

favoreciendo aquellas potencialidades emocionales, volitivas e intelectuales, cuya existencia ha sido hecha posible por el proceso de formación del individuo en la sociedad moderna.

Penetrar en la lectura de los cuentos de hadas implica despojarnos de nuestra actitud racional, pues ellos pertenecen al mundo de lo sagrado y jamás nos revelarían sus secretos si nos mostramos con una postura escéptica. Para descubrir su luz interior, es importante que cada lector realice una recreación dinámica, propia del proceso de lo imaginario.

La propuesta sugiere ubicar la lectura de los cuentos de hadas desde la mirada de un lector actual, que hace un recorrido por el texto, desde distintos lugares y ubicándose en diferentes posiciones frente a la realidad que está viviendo. Esto lo conducirá a esclarecer las variables de los modelos de identificación, el perfil de los héroes, los paradigmas de valores en el desarrollo, crecimiento y aprendizaje. La comparación de los textos también ayudará a encontrar similitudes, diferencias y rasgos de perdurabilidad de los cuentos de hadas en el universo contemporáneo.

### ***Sentido de los cuentos de hadas***

Los cuentos de hadas, a través de los temas existenciales que plantean en sus argumentos, evidencian que el hombre es consciente de sus propios límites y en su condición humana, como ser mortal, aparece su sentimiento de angustia.

Asimismo, estos relatos llevan al hombre a reflejar las tensiones y los conflictos entre su naturaleza animal y la “divina”, que va más allá del período de su existencia que comprende del nacimiento a la pubertad.

### ***Valor de los ritos de iniciación***

Los libros sagrados de todas las religiones se refieren a la importancia de los ritos que deben ser cumplidos en la vida cotidiana. Se puede observar que los sacrificios del ritual iniciático tendían a despertar el alma del hombre para que pueda habitar en un mundo más elevado, es decir, como señalara René Guenon, los sacrificios del ritual iniciático tienden a “abrir una comunicación con los estados superiores del ser”. Los cuentos también pueden ser reflejo de antiguos rituales de iniciación en la medida en que estos rituales se presentan como un intento de alcanzar un estado superior de conciencia y de bienestar edénico, a través de tres etapas: preparatoria o de purificación, doctrinal o de conocimiento, de realización o de poder

El cristianismo las denomina vías purgativa, iluminativa y unitiva. El sufismo persa, Camino, Verdad y Vida y, en Platón, encontramos los términos Belleza, Verdad y Bien.

### ***Retorno al edén***

Los cuentos de hadas nos proponen recobrar el paraíso original. Sumergirse en la maravilla del relato es retornar al estado edénico. El Edén es un descenso abismal al mundo de las ilusiones o de los sueños.

El paisaje es encantador. Vemos flores, aves, palacios, hadas. Pero también en ese espacio conviven ogros, brujas, serpientes, lobos. Prevalece una lógica del sueño, donde la imaginación rompe con la tiranía de lo racional, obedeciendo a sus leyes propias. Estos cuentos están próximos al universo onírico.

## ***El lenguaje simbólico del mito***

Como en el mito, el “había una vez”, se sitúa fuera del tiempo y del espacio. Esa dimensión de la universalidad encarna la más alta aproximación a la verdad absoluta que pueda ser traducida con palabras. Hay un sueño colectivo que es expresado por medio de un lenguaje de símbolos. El símbolo podría asociarse, según René-Lucien Rousseau en *La otra cara de los cuentos*, con el pensamiento en estado bruto, constituido por una estratificación de imágenes superpuestas. “El símbolo es un espejo de mil caras que se desplaza por la pendiente de la afectividad, totalizando en una visión única las imágenes que capta.”

## ***Función de las hadas***

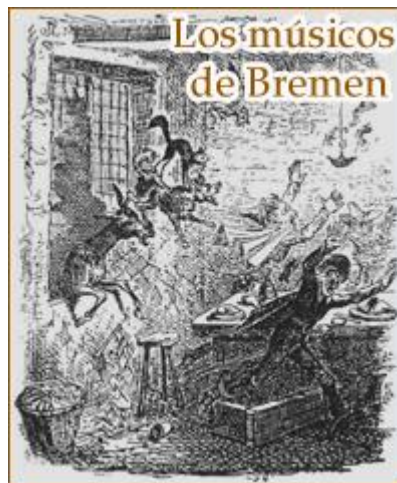
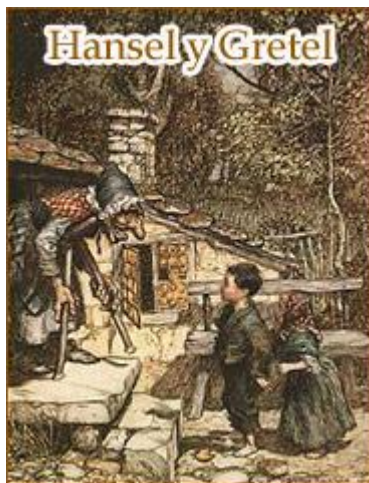
En los cuentos el poder divino se transfiere a las hadas.

Las hadas ejercen su omnipotencia a través de objetos mágicos. La varita de las hadas tiene evidente parentesco con la varita del zahorí, es decir, del brujo. Capta los fluidos, pero también los transmite. Evoca el caduceo de Mercurio, cuyo simbolismo ternario se encuentra análogamente en las tradiciones budistas y chinas, pero de modo más general puede asimilarse al cetro, al báculo, a la espada -e incluso al arco del violín que, de un instrumento inerte, hace brotar la armonía.

Las hadas son madres espirituales cuya función es proteger, prevenir la necesidad y el deseo, salvaguardar del peligro y la desdicha, asumir un papel análogo al del ángel de la guarda.

Las hadas no tienen identidad con las almas de los muertos, pero sí una relación indirecta, ya que ellas convocan o fijan el Destino de los mortales.

Las hadas también tienen un carácter de hermanas hilanderas con relación al símbolo del tejido para los mundos y del hilo para la vida humana. Así las hadas se emparentan con las Parcas, Gracias y Moiras griegas.





## Variaciones sobre el tema Cenicienta

*Maria Czarnowski de Guzmán*

Schiller dice “el sentido más profundo reside en los cuentos de hadas, que me contaron en la infancia, más que en la realidad que la vida me ha enseñado”.

El niño y el poeta cambian y combinan esta realidad para adaptarla a las necesidades de su alma.

Los niños tienen conceptos claros de la belleza, la verdad, la valentía. Saben reconocer la poesía de los cuentos, compañeros inseparables del hombre.

En nuestras manos está el poder de entregarles este tesoro.

### **CENICIENTA**

Existen 700 versiones del cuento. Entre ellas la más antigua proviene de China del año 850. Su parecido con los del cuento de hadas occidental es notable.

-----

Un habitante de las cuevas del sur, señor Wu, viudo y casado nuevamente, tiene dos hijas, una de cada matrimonio. El padre muere y la madrastra queda a cargo de las dos niñas. La hijastra es maltratada, reducida a la miseria. La niña ha recibido de su difunta madre un pez, que vive en el estanque. Cuando la niña se sienta en la orilla del estanque, el pez apoya la cabeza a su lado y le otorga todos los deseos.

La madrastra descubre la amistad, mata al pez y se lo come. La niña se desespera, pero baja del cielo un hombre y le indica, que debe buscar los huesos del pez y guardarlos en su habitación. Los deseos le serán otorgados como antes.

Llegan las fiestas, a las que concurren la madrastra y la hermanastra, hermosamente ataviadas.

La niña Yeh-Hsien, que viste harapos, le pide al pez una capa de plumas de Martín Pescador y unos zapatitos de oro y va a la fiesta. La madrastra la descubre y Yeh-Hsien huye a la casa, perdiendo un zapatito de oro. Un hombre lo recoge y lo vende. El comprador resulta ser el rey To-Han.

El rey desea hallar a la dueña del zapatito y manda que todas las jóvenes se lo prueben. El zapatito es liviano como una pluma y silencioso su andar.

Yeh-Hsien se lo prueba, revelándose de una belleza celestial. El rey se casa con ella.

El cuento que nos ocupa fue hallado por Tuan-Cheng- Shih, el más antiguo coleccionista de folklore.

Todas las versiones de Cenicienta tienen detalles en común, estructura y un mensaje similar. El hombre que viene del cielo de la versión china puede ser comparado con el hada de la versión italiana.

En una versión escocesa, la madre, al morir, le deja a su hija una vaquita roja, que le cumple todos los deseos. Como en la versión china, la madrastra la mata y se la come. Pero la vaca



muerta le indica a la niña, que debe esconder sus huesos y tenerlos cerca. La Cenicienta, vestida siempre con juncos, obtiene de su vaquita la ropa que desea, y va al templo deslumbrante. Un joven príncipe la ve y se enamora. Cenicienta debe huir para no ser descubierta. Al día siguiente vuelve al templo, el príncipe la espera y se repite la huída, la Cenicienta pierde un zapatito. El príncipe busca a la dueña del zapatito y convoca a las jóvenes que se lo prueben.

La madrastra le corta el talón y los dedos a su hija, decidida a casarla con el príncipe. La hermanastra se calza el zapatito, pero, un pájaro canta despertando sospechas. Se acerca la Cenicienta y el zapatito salta del bolsillo del príncipe a su pie.

.....

Los hermanos Grimm recogieron otra versión de la misma historia.

La Cenicienta planta en la tumba de su madre un avellano donde se posa un pájaro blanco, que cumple sus deseos

El rey decide casar a su hijo y convoca a las más bellas a una gran fiesta. Se repite la historia, esta vez la hermanastra se corta un dedo para poder calzar el zapatito y ya se va con el príncipe, cuando al pasar al lado de la tumba de la madre de Cenicienta, el pájaro canta, descubriendo el engaño.

.....

La versión más antigua del occidente es la de Pentamerón de Basile de 1634. Lo esencial de este cuento es que el príncipe debe aceptar y amar a Cenicienta a pesar de su situación humilde.

Llama también la atención el hecho de que la madrastra parece devorar el amparo que la madre había dejado a su hija huérfana.

.....

El texto citado forma parte de mi trabajo de investigación titulado “Cuentos de hadas”





## Los Hermanos Grimm

*Martha Dora Arias*

Dos hermanos nacidos en Hanau, Alemania, en 1785 y 1786, desde muy jóvenes se dedicaron a escribir. A los veinte años ya eran conocidos por sus publicaciones. Con aquellas viejas producciones literarias crecimos varias generaciones de seres humanos. Los cuentos - criticados al principio por la dureza de las imágenes- fueron corregidos y traducidos después a varios idiomas para ser leídos en el mundo entero. Me refiero a los hermanos Jacob y Wilhem Grimm que se llevaban un año de diferencia.



Los muchachos, bibliotecario uno y secretario de bibliotecas el otro, universitarios, se valieron de la transmisión oral para escribir sus relatos sobre hadas, gnomos, ogros, brujas y princesas. Sus cuentos llenos de fantasía y muerte, aparecidos y cadáveres, madrastras y castillos encantados, eran al principio de extrema crudeza, aunque ellos argumentaban que no escribían para niños.

En 1812 publicaron el tomo CUENTOS PARA LA INFANCIA Y EL HOGAR, de los cuales vendieron unos cientos de libros que, ajustados en futuras ediciones, lograron hacer crecer la venta.

La vastísima producción de estos autores clásicos perdura a través de inolvidables cuentos que poblaron nuestra niñez, con sus contenidos de pares contradictorios... amor odio, belleza fealdad, trabajo holgazanería, orden desorden, limpieza suciedad, humildad soberbia, bondad maldad, indiferencia solidaridad. La acción de los personajes buenos y malos, nos ayudó a perfilar la elección de valores, a identificarnos con modos de ser, actuar y decir que apoyábamos o desechábamos, en la cotidiana construcción de nuestra personalidad.

Además del placer de la escucha y lectura de los cuentos, la literatura infantil era un recurso para afianzar la identidad. No olvidemos que se aprende también por el contrario: eso no me gusta, eso no lo hago.



Pulgarcito, Hansel y Gretel, Caperucita Roja, Juan el listo, Blanca Nieves, La Cenicienta, La bella durmiente, Juan sin miedo, El gato con botas y tantos otros , son títulos famosos conocidos por ancianos y niños que alguna vez escuchamos, en casa o en la escuela, los atrapantes cuentos que nos hacían pedir a menudo: contámelo otra vez.

Vaya mi recordatorio agradecido a los hermanos GRIMM por la creatividad de su increíble obra literaria.

Sus cuentos, leídos hoy, con muchos años sobre los hombros, nos hace saborear profundamente el contenido y hacer una lectura más profunda que permite inferir, a los que escribimos para niños, algunas estrategias empleadas por los Grimm para atrapar la escucha. También para apreciar que los cuentos para niños, bien escritos, son literatura para todas las edades.





# Cuentos de los hermanos Grimm

## **Conexiones con la Historia de la lengua y la teoría general del desarrollo de los afectos**

*Paulina Carmen Uviña*

Entre los primeros investigadores de la lengua indoeuropea, sustrato de la mayoría de las lenguas europeas contemporáneas, se encuentran los hermanos Jacob y Wilhelm Grimm. Estudiar una lengua conlleva a profundizar la cultura que se desarrolla a partir de las tensiones entre las creencias, los aprendizajes y el colectivo que se va construyendo. Intervienen las mediaciones de cada individuo con el contexto, es decir, con los modos de interpretar la vida que se van tejiendo. En el caso que nos ocupa, los hermanos Grimm estudiaron a fondo la lengua germana y recuperaron, a través del análisis etimológico de los lexemas individuales, el modelo familiar, proveniente de los pueblos originarios indoeuropeos. Y con ello, la situación tanto social como afectiva de sus miembros.

Delbrück (Ramat, pp.38: 1993)<sup>1</sup> ha demostrado que los rasgos fundamentales de la familia indoeuropea, se sostienen hasta nuestros días. De ello dan cuenta, sin duda, los cuentos clásicos y sus adaptaciones. Entre estas características señalamos:

- ✚ Estabilidad de los varones fundantes
- ✚ Las mujeres que “ingresan” a la familia de los varones
- ✚ Alianza y amistad interfamiliar

En el presente estudio hemos tomado dos cuentos de los Grimm, uno en su versión original, otro es una excelente adaptación.

### **Los doce cazadores, versión original<sup>2</sup>**

#### Argumento

Dos príncipes están enamorados. Él recibe la noticia de que su padre se hallaba enfermo, muy pronto moriría. Antes de partir para el reino del padre, regala a su novia un anillo y le promete regresar, ni bien asumiera como rey, para buscarla y casarse. Llega a su lugar, el padre está grave, a pesar de ello, elige a una princesa para que se case con el hijo y le pide que se cumpla su voluntad. El hijo accede, muere el padre y pide la mano de la princesa elegida. El futuro suegro se la concede.

En cuanto la primera novia se entera de esta traición, decide hacer algo antes de ahogarse en la tristeza que le provoca el engaño del príncipe. Su padre la ayuda en el emprendimiento.

Organiza un grupo de cazadores con once jóvenes muy parecidas a ella. Se despide de su padre y junto a once compañeras, montan a caballo y parten al castillo del príncipe que se convirtió en rey. Llegan a palacio, mantienen un diálogo con el rey que siente agrado por la presencia de doce cazadores. Acepta que se integren al reino bajo su servicio.

---

<sup>1</sup> Citado en la Bibliografía.

<sup>2</sup> Jacob y Wilhelm Grimm. Los doce cazadores. Versión original.

El rey tenía a un sabio león como ayudante, quien le advertía sobre todo lo que se refiriera a los doce cazadores. A su vez los cazadores camuflados, contaban con la amistad de un sirviente, quien los ponía al tanto de lo que decía el león y les aconsejaba lo que tenían que hacer.

De ese modo los supuestos cazadores superaban una a una las pruebas a las que eran sometidos por el rey, a tal punto que dejó de creerle al león.

Las pruebas:

- Las arvejas en el piso por donde pasaban los cazadores, el modo de hacerlo daría cuenta de que eran niñas: se esforzaron en hacerlo con fortaleza y seguridad, tal como lo hacen los varones;
- Las doce ruelas ubicadas en la antecámara, las doncellas fueron advertidas y actuaron como varones: indiferentes ante la presencia de las ruelas.

Es así como el rey continuaba confiado, acompañado de su grupo de cazadores, cada vez que salía de caza. Pero un día corrió la noticia referida a la llegada de la prometida del rey. La novia verdadera se desmayó de tristeza. El rey la auxilió y cuando le quitó un guante, descubrió el anillo que le había regalado. La reconoció de inmediato, se conmovió de tal manera que le dio un beso profundo.

Ella abrió los ojos, él le confesó que *“eran el uno para el otro, y eso nadie en el mundo lo podrá cambiar”*<sup>3</sup>.

Arregló la situación confusa con la princesa del otro reino porque *“él ya tenía una esposa y quien reencuentra su llave original, no necesita una nueva”*<sup>4</sup>

Se casaron y el rey perdonó al león porque siempre había dicho la verdad.

## Los músicos de Bremen <sup>5</sup>

### Argumento

Los animales protagonistas de esta historia: un burro, un perro, un gato y un gallo, fueron abandonados por sus dueños debido a que ya no les resultaban útiles.

El burro, como líder del grupo, los instó a viajar a Bremen, *“una ciudad llena de vida”*<sup>6</sup> y partieron juntos hacia allá.

La noche los encontró en el bosque, se detuvieron para dormir cuando un olorcito especial a comida los despertó. Estaban muertos de hambre, no lo pensaron mucho y transitaron la ruta del aroma a comida hasta que descubrieron una casa, como escondida, claro, se trataba de una vivienda de ladrones.

Se asomaron por la ventana, previa integración en escalera: abajo el burro, encima el perro, luego el gato, por último, el gallo. Improvisaron una orquesta cada uno con el instrumento de su voz, todos al mismo tiempo: el burro rebuznó, el perro ladró, el gato maulló, el gallo cacareó. Los ladrones huyeron despavoridos, ellos quedaron en la casa. Vivieron felices y, además, se integraron como grupo de músicos con variados instrumentos.

### **Teoría general del desarrollo del afecto**

En el primer cuento, la presencia del padre de familia, más aún, su mandato, marca los destinos.

---

<sup>3</sup> Pp.16 del libro citado en Nota 2

<sup>4</sup> Ibidem Nota 3

<sup>5</sup> Jacob y Wilhelm Grima, Los músicos de Bremen. Adaptado por Nam Seok-Ki. Ilustrado por Jeon Byung-Jun.

<sup>6</sup> Pp. 4 del libro citado en Nota 5

En el relato de los cazadores, el padre pide a su hijo que se case con una princesa que no es la novia verdadera, y el príncipe accede. Una vez rey y a raíz de la iniciativa llevada a la acción por parte de la princesa, el amor tan fuerte hacia ella, es superior a la promesa que hizo a su padre. Entonces se unirán en matrimonio, institución primaria que ya existía en los pueblos indoeuropeos.

En este cuento, los doce cazadores son el indicio de lo que se resuelve en el desenlace: **el triunfo del amor que lleva al matrimonio.**

Arvejas: lo terrenal; la rueca: instrumento que sirve para hilar y aquí simboliza el tejido de la vida, el amor a través del reencuentro, el papel vital de la mujer, es la princesa quien toma la iniciativa, quien parte al reino de su novio. Su ardid – las doce niñas disfrazadas de varones cazadores – posibilita el reencuentro.

Por otra parte, es el padre de la novia que colabora con su hija para organizar los doce cazadores. Transcribo las palabras que afirman su postura: - *"Hija querida, ¿por qué estás tan triste? Todo lo que deseas puedes tenerlo."*<sup>7</sup>

En el cuento *Los músicos de Bremen* encontramos otras temáticas relacionadas con los afectos.

El abandono está presente en la figura de los animales protagonistas: el burro, el perro, el gato, el gallo. Sufren porque la familia a la que pertenecían, los deshechó por viejos.

El afecto compartido en grupo da energía, se desarrolla cada día, cada uno aporta lo que sabe, lo que puede.

Los hermanos Grimm reflejan en sus cuentos los cambios que venían transformando el modelo familiar europeo de los siglos XVIII y XIX

Ya comentamos cómo trasgredió el príncipe el mandato familiar en *Los doce cazadores* y, con relación a *Los músicos de Bremen* que representan la vejez, también se comete trasgresión en el relato. **Superan el abandono transformando la vejez en motivo de vida.** Cambian, ya no están tristes, se unen en grupo y *"juntos, el burro, el perro, el gato y el gallo vivieron alegremente en la casa del bosque...haciendo muy buena música."*<sup>8</sup>

## Los símbolos

En el primer cuento, la presencia del león muy cercano al rey, legitima la imagen como prototipo de la persona heroica.

Representa la sabiduría, ejerce protección y despliega la fuerza divina.

Recordemos que los cazadores son doce, es un número importante. Aquí significa conciliación y la seguridad que da el grupo de pertenencia.

La segunda prueba focaliza la presencia de la rueca, término de origen germánico, instrumento que sirve para hilar, tiene una vara y una rueda. Representa la vida que se teje al ritmo que marca la rueca. Cuando aparece en el cuento es una anticipación del desenlace feliz: el renacer del amor, el reencuentro.

Anillo: símbolo tradicional de lo ilimitado (eternidad), objeto de energía activa. El anillo que el príncipe da a la novia, sella el amor, es un motivo que otorga la energía necesaria para organizar al grupo de cazadores y hacerse presente en el castillo de su prometido.

En el segundo cuento los animales representan a los seres humanos. En la vejez, lo más común es el sentimiento de abandono. Por la familia, por los amigos, fuere cual fuere el trabajo que se realizó en las etapas anteriores. Este grupo mantuvo firme la esperanza de una vida mejor y la consiguieron uniéndose, a través de la música. Se integraron como un grupo familiar no convencional "los músicos de Bremen".

---

<sup>7</sup> Pp. 6 del libro "Los doce cazadores".

<sup>8</sup> Pp. 28 del libro "Los músicos de Bremen".

## Conclusión

En ambos cuentos analizamos:

- ✚ El poder que se logra a través del grupo (cazadores, músicos)
- ✚ El abandono, la reparación realizada por los mismos protagonistas de la historia. En ambos cuentos se agrupan por un ideal común y lo logran.

Aportes para la historia de los afectos:

- ✚ Amor de pareja que se legitima en el matrimonio
- ✚ Amistad
- ✚ La conformación de grupos: los doce cazadores, los músicos de Bremen

## Bibliografía básica

### Los cuentos analizados

Jacob y Wilhelm Grimm. Los doce cazadores. Versión original. Ilustraciones de Alberto Pez. 1ª Edición Ríos de tinta. Buenos Aires. Argentina. Enero 2012

Jacob y Wilhelm Grima, Los músicos de Bremen. Adaptado por Nam Seok-Ki. Ilustrado por Jeon Byung-Jun. Primera edición. Buenos Aires. UnaLuna. 2007

### Bibliografía para la consulta teórica

Lerer, Seth (2009) *La magia de los libros infantiles*. De las fábulas de Esopo a las aventuras de Harry Potter. Editorial Ares y Mora. Barcelona.

Machado, Ana María (2005) *Clásicos, niños y jóvenes*. Premio Cecilia Meireles 2003 Primera reimpresión en Argentina. Grupo editorial Norma. Buenos Aires.

Ramat, Anna Giacalone; Ramat, Paolo (1993) *Las lenguas Indoeuropeas*. Editorial Cátedra. Madrid.

### Diccionarios

Corominas, J., Pascual, J. A. (2001) *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Tomo 5 4ta. Reimpresión. Editorial Gredos. Madrid.

Biedermann, Hans (1996) *Diccionario de símbolos*. Primera reimpresión. Paidós. Barcelona



## LA RUTA DE LOS HERMANOS GRIMM

*Cristina Pizarro*

Después de doscientos años de la publicación de los *Cuentos para los niños y el hogar, Kinder-und Hausmärche*, 20 de diciembre de 1812, que publicaron los Hermanos Grimm podemos seguir la ruta de estos cuentos en un recorrido de 600 km entre **Bremen y Frankfurt**, atravesando sesenta pueblos pequeños que inspiraron tantas historias.

En el siglo XIX los Hermanos Jakob y Karl Wilhem Grimm se destacaron por ser lingüistas y autores de un imponente diccionario de la lengua alemana. Sin embargo, se hicieron célebres a través de la historia por la recopilación de cuentos tradicionales constituida por 201 cuentos y 10 leyendas.

El viaje recorre un entorno privilegiado salpicado de pueblos medievales que permiten concebir el viaje como si pasáramos las hojas de un cuento, adentrándonos en historias fascinantes a la vez que se descubren parajes de increíble belleza.

La ruta de las hadas recorre el río Weser que esconde numerosos castillos, plazas y palacios en donde no es difícil imaginar que en otros tiempos vivieron reyes, princesas cautivas, príncipes encantados y duendes traviosos. A lo largo del viaje, se recorren pueblos donde el visitante es recibido por los propios personajes de cuento y en cuyas calles se recrean las celebres historias.

La ruta puede comenzar, desde el sur hacia el norte, por **Steinau an der Strasse**, paraíso de la juventud de los Hermanos Grimm, casa natal donde los Hermanos Grimm vivieron entre 1791 y 1796, hasta que partieron rumbo a Kassel para seguir sus estudios.

El recorrido nos lleva primero a **Hanau**, al lugar de nacimiento de los hermanos Grimm. Se encuentra en la periferia de Frankfurt y en la plaza del mercado se puede ver una estatua dedicada a sus hijos más ilustres.

Unos 30 kilómetros separan **Hanau de Steinau**, un pintoresco pueblo en el que pasaron sus primeros años los famosos escritores.

La siguiente parada es **Alfed**, un pueblo medieval con curiosas casas, rodeado de espectaculares montañas y bosques en el que el visitante se adentra en la historia de **Caperucita Roja**.

La ruta continúa por la biografía de los Grimm, y nos lleva directamente a Marburg, en cuya universidad estudiaron los jóvenes escritores y donde se empaparon de las leyendas e historias que luego dieron origen a sus cuentos.

Saltamos a Schawlmstadt, donde se puede visitar un museo que recoge los trajes tradicionales que inspiraron la original vestimenta que dio nombre al famoso cuento de Caperucita Roja.



Son decenas los pueblecitos que se encuentran a lo largo del recorrido, pero no hay que dejar de visitar **Sababurg** y el castillo de Hofgeismar, donde la **Bella Durmiente** esperó el beso del príncipe que debía despertarla de su largo sueño.

Muy cerca se puede visitar el bosque y el pueblecito de Oberweser, sobre el río Oweser; sí como **Oedelsheim**, donde nació el famoso cuento de **El gato con botas** y **Geselwerder**, escenario de la trágica historia, aunque con final feliz, de **Blancanieves**.

Las siguientes paradas son **Trendelburg**, donde se encuentra la Torre de Verdezuela, desde cuya diminuta ventana **Rapunzel** le lanzaba al príncipe su larga trenza para que pudiera llegar hasta ella; y **Polle**, en donde es posible visitar las ruinas del castillo **de Cenicienta**.

Durante el viaje se puede recorrer también Hann o Münden, considerado uno de los siete pueblos más bonitos del mundo, sin olvidar una parada en Kassel, donde se encuentra el museo de los Hermanos Grimm, un lugar para acercarse a la vida y obra de los escritores, además de asistir a la representación teatral de sus cuentos.

No hay que pasar de largo **Höxter**, pueblo en el que se ambienta la historia de **Hansel y Gretel** y aunque no encontraremos su casita de chocolate, si podremos disfrutar de numerosas referencias a los personajes de la historia, además de la representación del cuento en la plaza del mercado.

Pero sin duda, una de las paradas estrellas es **Hamel**, la famosa ciudad que fue invadida por ratones y que fue liberada por un espabilado **flautista**. Varios días a la semana los habitantes de esta pintoresca ciudad representan el famoso cuento y la interpretación discurre por sus bonitas y cuidadas calles.

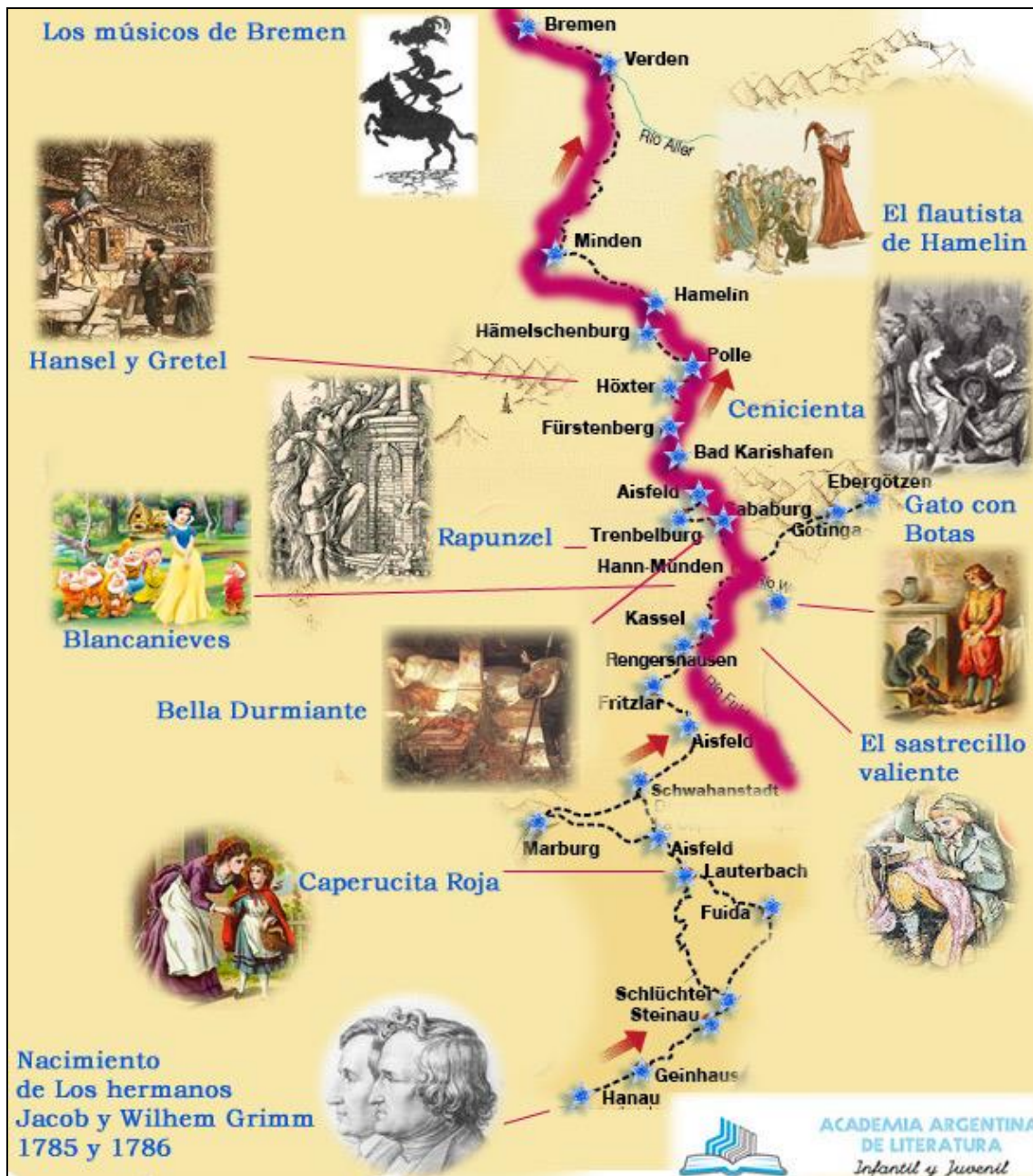
El viaje finaliza en **Bremen**, también escenario de un célebre cuento de los Grimm, **Los músicos de Bremen**, donde es muy recomendable visitar el mágico escenario de su barrio de pescadores (Schnoor)

Al margen del recorrido por los pueblos y rincones de esta ruta y si aún quedan ganas de vivir la fantasía en primera persona, se puede pasar un día en el parque temático Magik in Verden, con atracciones basadas en personajes de cuentos de hadas.



## Mapa de los Cuentos de Hadas

(algunos de los cuentos representados en la imagen)



# ¿Quién fue Dorothea Viehmann?

Cristina Pizarro



Los Hermanos Grimm vivieron en Kassel más de treinta años, durante los cuales desarrollaron su trabajo lingüístico y literario: todavía hoy su *gramática alemana* es utilizada en las escuelas y universidades. En el Palacio de Bellevue se erige el Museo de los Hermanos Grimm, donde se pueden apreciar colecciones de libros de cuentos históricos de diferentes partes del mundo.

Durante seis años, con la colaboración de Dorothea Viehmann, oriunda de Niedierzwehren (que hoy forma parte de Kassel), los hermanos recopilaron decenas de cuentos e historias tradicionales, que se publicaron por primera vez en 1812.

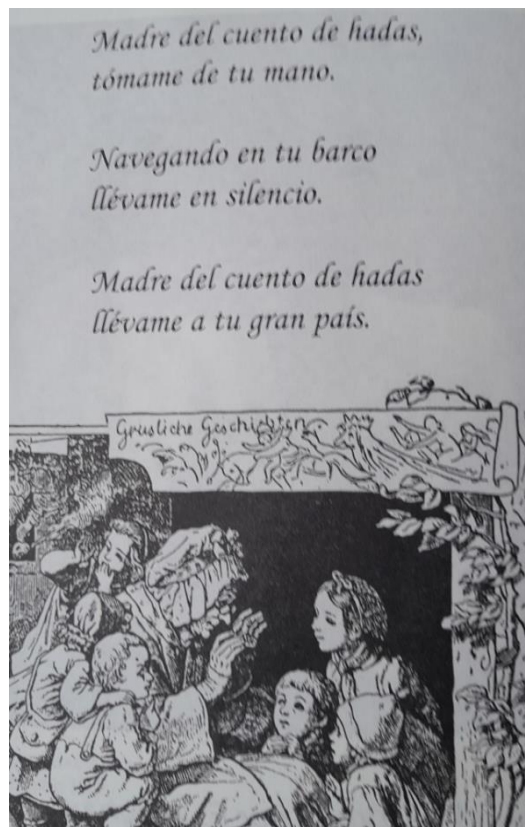
Dorothea Viehmann, nació en Rengerhausen, distrito de Kassel, en Hesse, el 8 de noviembre de 1755 y murió el 17 de noviembre de 1816. Granjera y cuenta cuentos y una de las más importantes fuentes de la colección de cuentos de los Hermanos Grimm. Nació como Katharina Dorothea Pierson como la hija del dueño de una taberna. Los ancestros paternos fueron hugonotes perseguidos y quienes emigraron a Kassel después del Edicto de Nantes.

Muchas de sus historias tienen una variante francesa basada en su origen francés. Creció escuchando estas historias de boca de los huéspedes de su padre en la taberna.

En 1777 Dorothea Pierson se casó con el marinero Nikolaus Viehmann quien murió en 1787. Después de la muerte de su esposo, Dorothea tenía que proveerse a sí misma y a sus siete niños vendiendo productos de su jardín en el mercado local. Se convirtió en informante de los Hermanos Grimm.

Esas historias que habían sido escuchadas por Dorothea en la posada de sus padres, la Knallhütte, por donde pasaban viajeros de comercio, conductores de carruajes y peregrinos dieron lugar a los *Cuentos para los niños y el hogar*. Allí saltaron de la tradición oral a la imprenta las aventuras y desventuras de *Hansel y Gretel*, *Cenicienta*, *Caperucita Roja*, *Blancanieves* o *Juan sin miedo*.

Claro que sus finales no eran siempre los edulcorados del siglo XX: el universo medieval, con toda su riqueza, pero también sus sombras, se traslada a estas historias universales que hoy causarían terror en los niños acostumbrados a las versiones Disney.



Con este texto comienza el libro de cuentos de los Hermanos Grimm.

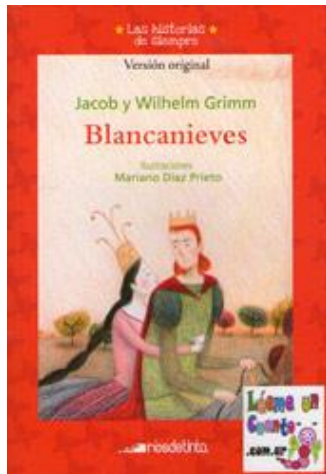


Sastrecillo Valiente, con cuna en Wahlsburg.



## Reseñas de libros actuales con los cuentos clásicos de los Hermanos Grimm.

María Fernanda Macimiani y [www.leemeuncuento.com.ar](http://www.leemeuncuento.com.ar)



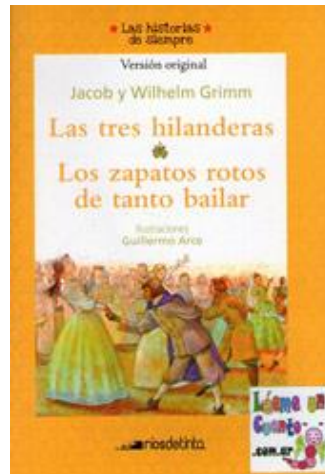
### Cuentos Clásicos Infantiles

**Título:** Blancanieves

**Autores:** Jakob Ludwig Grimm y Wilhelm Karl Grimm.

**Ilustrador:** Mariano Díaz Prieto

**Editorial:** Ríos de tinta  
ISBN 978-987-1789-36-8



### Cuentos Clásicos Infantiles

**Título:** Las tres hilanderas.  
Los zapatos rotos de tanto bailar.

**Autores:** Jakob Ludwig Grimm y Wilhelm Karl Grimm

**Ilustrador:** Guillermo Arce  
**Editorial:** Ríos de tinta  
ISBN 978-987-1789-34-4



### Cuentos Clásicos Infantiles

**Título:** Los doce cazadores.  
Seis que triunfan en todo.

**Autores:** Jakob Ludwig Grimm y Wilhelm Karl Grimm.

**Ilustrador:** Alberto Pez  
**Editorial:** Ríos de tinta  
ISBN 978-987-1789-33-7

<p>Este hermoso libro, rinde homenaje a los Hermanos Grimm, con el cuento clásico <i>Blancanieves</i>, en su versión original y completa. Recomendado para más de 7 años. La madrastra de Blancanieves, no soporta que sea más bella que ella y por eso intenta eliminarla en tres oportunidades. Mucho tiempo pasa hasta que un joven príncipe la recate.</p>	<p>Versiones originales y completas de dos cuentos clásicos de los Hermanos Grimm. <i>Las tres hilanderas</i>: en este cuento, las feas hilanderas vienen a cambiar la vida de una joven, para que ella pueda casarse con un príncipe. <i>Los zapatos rotos de tanto bailar</i>: misteriosamente los zapatos de las princesas aparecen gastados y luego de varias muertes, un soldado lo descubrirá.</p>	<p>Cuentos originales y completos de los Hermanos Grimm. <i>Los doce cazadores</i>: la novia del príncipe que se casaría con otra mujer, intenta evitarlo entrando al palacio con otras doncellas vestidas de varones. Un león la pondrá a prueba. <i>Seis que triunfan en todo</i>: la hija del rey se casa con un joven, con ayuda de seis amigos que ganan en todo. Desconformes, la princesa y el rey tratarán de deshacerse del esposo.</p>
--	--	--

Los libros de esta colección tienen una sección final, con información sobre los autores y su época, además de actividades para el aula.

# “Homenaje por los 200 años de cuentos de los Hermanos Grimm”



Artículos de:

*Hebe Zemborain*

*Cristina Pizarro*

*Maria Czarnowski de Guzmán*

*Martha Dora Arias*

*Paulina Carmen Uviña*

Edición, Diseño y Reseñas de:

*María Fernanda Macimiani*



**ACADEMIA ARGENTINA  
DE LITERATURA**

*Infantil y Juvenil*

<https://academiaargentinelij.org/>

<https://www.facebook.com/AcademiaArgentinadeLIJ/>

<https://www.instagram.com/academiaargentinelij>

Material puramente informativo, gratuito y libre.  
Homenaje elaborado por la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil

\* 2012 \*